



La gestion de projets en traduction

M'inscrire



Quand?

Vendredi 18 octobre 2019, de 9 h à 12 h
Date limite d'inscription : 10 octobre

Où?

Siège social de l'OTTIAQ
2021, avenue Union, bureau 1108
Montréal (métro McGill)

Heures reconnues : 3 h

Droits d'inscription

Membres : 129 \$
Candidats à l'exercice : 129 \$
Étudiants inscrits : 64,50 \$
OTTIAQ-mentorat : 64,50 \$
Membres de 65 ans et plus : 64,50 \$
Membres d'un organisme partenaire de l'OTTIAQ : 129 \$
Non-membres : 219 \$

Descriptif

Qu'il porte sur quelques pages ou sur plusieurs milliers de mots et sur deux ou plusieurs langues, un projet de traduction doit être géré en tenant compte de toutes les exigences du client et, surtout, des risques et des moyens de les éviter. Cet atelier consistera à revoir une à une les étapes de la réalisation d'un projet et à examiner les meilleures pratiques ainsi que la gestion des risques.

Plan de cours sommaire :

- Accueil du client et réception du projet
- Devis et contrat – écueils à éviter
- Réalisation – meilleures pratiques et gestion des risques
- Livraison
- Facturation
- Tenue de dossier

Formatrice

Betty Cohen, traductrice agréée



Betty Cohen est associée responsable des Services linguistiques chez PricewaterhouseCoopers Canada depuis avril 2005. Elle a, auparavant, été directrice au sein du service de traduction et communication de Ernst & Young, et directrice générale chez Translatec Conseil, cabinet de traduction spécialisé dans le domaine financier.

Elle a également été propriétaire de sa propre entreprise, Contexte traductions, qu'elle a ouvert après quelques années de travail autonome et un début de carrière à l'Institut canadien des valeurs mobilières et à la Prudentielle, Compagnie d'assurance. Cette expérience et sa participation à l'élaboration du Règlement sur la tenue de dossiers de l'OTTIAQ lui ont permis de mettre au point un système efficace de gestion de dossiers qu'elle utilise depuis de nombreuses années pour ses propres besoins.

Betty Cohen est titulaire d'un baccalauréat et d'une maîtrise en traduction de l'Université de Montréal ainsi que d'un DEA en Sciences du langage de l'Université Paris XIII Sorbonne Nouvelle.